2021 Volume 2, Issue 1 : 1 – 10 DOI : 10.48185/spda.v2i1.191

A Study of Moroccan University EFL Learners' Pragmatic Failure: The Case of Using Expressive Speech Acts

Zaid Hmouri*

Department of English, FLLA, Ibn Tofail University, Kenitra, Morocco

Received: 24.03.2021 • Accepted: 02.06.2021 • Published: 30.06.2021 • Final Version: 30.06.2021

Abstract: This study aims at investigating Moroccan University EFL learners' pragmatic failures while using expressive speech acts in their oral communication. It examines pragmatic failure committed by Moroccan university EFL students at the level of trying to communicate and express their feelings, state of pleasure, ideas, and psychological attitudes. It further discusses the main sources of the pragmatic failures and provides suggestions for college English teaching. The data are collected and measured quantitatively by means of a multiple choice questionnaire and qualitatively by means of interviewing. That is, the study combines two research methods for more valid and credible data findings. The paper findings showed that the vast majority of subjects committed pragmatic failures across the five given situations and few were pragmatically successful. Therefore, our participants' responses confirmed that university students are pragmatically incompetent and this would prevent them from expressing themselves successfully in spite of the fact that they may be grammatically competent. The results also showed that a considerable number of students are unable to identify expressions used in formal and informal situations.

Keywords: Pragmatic failure, pragmatic competence, EFL learners, expressives, speech acts

1. Introduction

When people decide to learn a foreign language, their main objective is to communicate in the target language fluently, successfully and effectively without any communication breakdowns or without making grammatical mistakes. Generally speaking, communication is an important life skill. Human beings tend always to communicate with each other, express their feelings, share ideas, and have an effective interaction with others to meet their social needs. However, many EFL learners fail to do so and they are, sometimes, unable to express their attitudes and psychological states or what they like and dislike. Consequently, they never reach their main goal they intended to reach because of their poor pragmatic and linguistic knowledge. Hence, for effective communication results, learners need to master both the target language structure and its pragmatic knowledge (Hymes, 1972).

Nevertheless, if we have a bird's-eye view of the history of English language teaching and research in Morocco, we will find that pragmatic competence is somehow neglected in comparison with linguistic forms and rules. For this reason, linguists need to focus on pragmatic knowledge alongside grammatical structures in the field of second language teaching and learning. That is why the field of interlanguage pragmatics appeared and opted for studying the second language learners' production, comprehension, and acquisition of pragmatic aspects (Kasper & Blum-Kulka, 1993).

^{*} Corresponding Author: Hmouri.za@gmail.com

Moroccan EFL university students may be good at reading, writing and grammatical knowledge, but they may fail in communicating with others, especially with native speakers of English. Such mistakes are not grammatical or verbal; they are rather related to some violations of certain social rules of interpersonal relationships. These mistakes are called pragmatic failure. In this respect, Thomas (1983) points out that "pragmatic competence is the ability to use language effectively in order to achieve a specific purpose and to understand language in context" (p. 92). In other words, the lack of pragmatic competence would lead to breakdown in communication and consequently affect the learning process in a negative way. Foreign language learners need to use language appropriately to reach their communicative objectives and avoid misunderstandings that may happen and that may cause offense.

Therefore, the present study is trying to shed light on Moroccan University EFL learners' pragmatic failures committed while using expressives in their oral communication. It aims at identifying and analysing the issue of pragmatic failure in Moroccan university EFL classes, and discussing ways in which students may be helped to acquire pragmatic knowledge in order to overcome their communication problems. The above objectives are formulated in the following research questions: a. Do Moroccan university EFL learners commit pragmatic failure while expressing their feelings, thoughts, psychological states, etc? and b. Why do they fail pragmatically? These questions are investigated to confirm the following hypothesis: Moroccan university EFL learners do make pragmatic failures while using expressive speech acts.

2. Literature Review

2.1. Pragmatics

Pragmatics is defined by Crystal (1985) as "the study of language from the point of view of users, especially of the choices they make, the constraints they encounter in using language in social interaction and the effects their use of language has on other participants in the act of communication" (p. 240). In other words, it tackles the importance of socio-cultural context in the interpretation of texts which are either written or spoken. As for the field of second language acquisition (SLA) and pragmatics, Bardovi-Harlig (2010) argues that the teaching of pragmatics aims to teach and study linguistic acts and the context in which they are performed to facilitate the learners' ability to find the appropriate language for the situations they encounter. This definition forms the footing steps for the most dominant area of research in interlanguage pragmatics which is the appropriate use of speech acts to avoid any pragmatic failures in the future.

2.2. Pragmatic Competence

The interest in the study of language usage increased and further developed by many researchers, such as Hymes (1972), Canale and Swain (1980), Canale (1983), Thomas (1983), and Bachman (1990). The term pragmatic competence is included in Canale's model (1983) under sociolinguistic competence component. Bachman (1990) presented pragmatic competence as one of the main components of communicative competence. Bachman's model consists of language competence, strategic competence and physiological mechanisms. Language competence is divided in two parts: pragmatic competence and organizational competence. In this respect, pragmatic competence consists of illocutionary competence (i.e., the ability to use speech acts and functions) and sociolinguistic competence which refers to the knowledge of how to use speech acts and functions appropriately in a specific social and cultural context. So as to achieve polite,

appropriate, effective and successful communication free from failures by EFL learners, it is necessary for learners to be aware of the targeted language pragmatic rules.

2.3. Pragmatic Failure

Among the first researchers who tackled the term Pragmatic failure is Thomas (1983) in her article Cross-cultural Pragmatic Failure. She defined the term as "the inability to understand what is meant by what is said" (Thomas, 1983, p. 91). Thomas's definition indicates that when a speaker is misunderstood by the hearer, the communication fails, which leads to a breakdown in communication or what is called pragmatic failure. Furthermore, Thomas (1983) distinguishes between two types of pragmatic failure: 1) pragmalinguistic¹ failure and 2) sociopragmatic failure. Both are terms picked up from Leech (1983). Concerning, pragmalinguistic failure, it focuses on the relation between some linguistic forms and pragmatics. This kind of failure usually happens to non-native speakers when they try to, for example, utter a particular speech act in an inappropriate way. As for sociopragmatic failure, it tackles the utterance which does not suit the social conditions of the native speakers' norms. For example, in western culture, it is a taboo to ask a question about age, weight, religion and others' personal affairs.

2.4. Expressive Speech Acts

For a successful communication, a language learner has to be able to use different speech acts or functions in various social and cultural contexts in an appropriate way. Hence, in studying the use of a language, speech act theory plays a significant role since it deals with how language is used in a specific context. Speech act theory was formulated by Austin (1962) in his set of lectures published as *How to Do Things with Words* and later developed by his student Searl (1969, 1975, 1976, & 1979). According to Austin (1962), some particular verbs in utterances are not used to say things, but rather to do things. For example, by declaring war or naming a boy/girl/other, the world is changed in a substantial way. These verbs are called performatives². In this regard, Austin claimed that there are more than one thousand performatives.

There have been two possible categories for classifying speech acts (Illocutionary acts). One is based on Austin's (1962) approach and the other on Searl's (1976) classification. The present study tackles expressive speech acts mentioned in Searl's (1976) classification. Thus, Searl's taxonomy consists of five categories:

- 1. Representatives, which relate to events in the world, such as swearing, defining, asserting, etc.
- 2. Directives, which attempt the hearer to do something (requesting, commanding, questioning, etc.)
- 3. Commissives, which commit the speaker to do something in the future (promising, threatening, offering, etc.)
- 4. Expressives, which express a psychological state, such as thanking, condoling, congratulating, apologizing, etc.)
- 5. Declarations, which make a change in the world while uttering them. For example, declaring war, declaring a marriage, naming, etc.)

Searl's classification has been considered as the suitable one to be applied in the field of teaching. Expressive speech acts "Are those kinds of speech acts that state what the speaker feels, they

¹ For insightful analysis about the two types of pragmatic failure, see Thomas (1983) and Leech

² See Austin (1962), for more information about performatives.

express psychological states and can be statement of pleasure, pain, like, dislike, joy and sorrow" (Yule, 1996, p. 53). They are about the speaker's feelings and psychological attitudes. According to Zheni, (2020), expressives "make the psychological state of the speaker apparent and known to the hearer, and then establish a socio-psychological relationship between them" (p. 218). That is to say, there is no dynamic relationship between the words uttered and the world that surrounds the interlocutors.

3. Method

3.1. Instrument

The data were collected and measured by means of a multi-method approach. That is, the study combines a multiple choice questionnaire, which is a quantitative research method, and interviewing, which is a qualitative method, to increase the credibility and the validity of the study findings. In the multiple choice questionnaire, subjects were asked to select the best option among a set of possible responses. Its main advantage is that it has the ability to gather large numbers of comparable data. The multiple choice questionnaire includes five situations; each one represents a common situation related to their social and academic life, with a focus on the use of expressive speech acts. Alongside the questionnaire, which is based on Blundell's et al., (1982) model, the researcher used unstructured interviews in which the interviewer/researcher has a conversation with the interviewee/participant about the given situations and their options so that we could extract more data and more detailed explanations about the choice they made.

3.2. Subjects

A total of 100 Moroccan university students participated and completed the questionnaire in a very short time. All the participants belong to the English department, especially English studies first year students, and to different Moroccan universities. Both age and sex are not taken into account while conducting this study. The researcher made also interviews with some randomly selected participants in order to elicit more detailed data about their choices of expressive speech acts they preferred to use.

3.3. Procedures

Due to covid-19 health and safety measures made by the Moroccan government and universities, we made an online questionnaire and contacted first year English studies university students. We mainly contacted them via some Facebook and WhatsApp groups. The participants were eager to fill in the questionnaire and timorous to take the interview. In addition, reaching the wanted number did not take the researcher a long time since the questionnaire was clear and not full of many situations. Accordingly, the researcher contacted some participants individually to schedule the interviews in their free time. Conducting all the interviews took us a lot of time and each interview lasted for more than 20 minutes on WhatsApp and Messanger applications and sometimes direct phone calls. The discussion was rich due to the fact that the interviewees were helpful and cooperative and provided us with the needed data even though they were timorous at the very beginning.

4. Results and Discussion

4.1. Multiple Choice Questionnaire and Interviewing Results

4.1.1. Situation 1: Expressing Likes

Table 1 displays the findings of students' responses towards situation number (1), which was about expressing likes. It represents the subjects' percentage distributions in situation 1 as well as the number of their responses.

	Options	Percentage Distribution and number of responses
a.	I have a particular fondness for study skills module.	21% (21 out of 100)
b.	I'm keen on study skills.	41% (41 out of 100)
c.	Study skills appeals to me at the moment. I'm very fond of it.	1% (1 out of 100)
d.	Study skills is great.	37% (37 out of 100)

Table 1. Percentage Distribution of Moroccan University EFL Students Responses in Situation 1.

As it is quite clear from table 1, 41% (41 made this choice out of 100) of students preferred to use option "b" (I'm keen on study skills) and they were unsuccessful in their choice. Their choice was unsuccessful due to the fact that option "d" (Study skills module is great) is less formal and usually used among close friends. The appropriate choice was made by 37% (37 out of 100 responses). Option "a" came at the third place with a response rate of 21% before option "c" which was the least used by all participants. Only 1 participant used it. When we asked some participants to justify their choices, all of them stated that all the options are grammatical and appropriate and would be used interchangeably. They stated that they were confused which option to go for since they were all grammatically correct and could be used in the given situation.

Remarkably, if we tried to have a bird's-eye view of the subjects' responses in relation to their pragmatic success and pragmatic failure, it will be noticed that pragmatic failure rate is 63% and pragmatic success rate is 37%. This conclusion is made due to the fact that options "a, b, and c" are all used in formal situations rather than informal contexts. That is to say, there is a close social distance between the two interlocutors and it does not require the use of speech formality.

4.1.2. Situation 2: Greeting

In the second situation, university EFL learners are asked to greet one of their professors they have not seen for a while. Thus, there is a high social status and a high social power between subjects and one of their professors. In this situation the degree of formality is increased and the degree of language formality should be increased as well. However, Table 2 represents Moroccan university EFL learners' reactions and responses towards situation 2.

Options	Percentage Distribution and number of responses
Good morning/afternoon/evening/day, Sir.	20% (20 out of 100)
Hi sir, how are you?	76% (76 responses)
Long time, no see.	3% (3 out of 100)
Ah, just the person I wanted to see.	1% (1 out of 100)

Table 2. Percentage Distribution of Moroccan University EFL Students Responses in Situation 2.

It is quite clear that the vast majority of the study participants (76%) went for option "b" (Hi sir, how are you?). Making that option is pragmatically unsuccessful. It is not the appropriate option to utter because "hi" is widely used among close friends, relatives, and in informal settings. Option "b" was followed by option "a" with a response rate of 20%. Options "c" and "d" were less used

by the participants. In order to see their justifications, the interviewees who selected option "b" said that the greeting word "Hi" can be used in both formal and informal situations.

However, the right and the appropriate option is to say "good morning/afternoon/evening/day, Sir." greeting expression because when we meet someone, whose social power or social distance is higher than ours or in formal circumstances, we might use some formal greetings. Using formal greetings in formal contexts would be better to avoid causing any possible offence. Therefore, situation 2 is calling for the use of formal greeting since students are put in a formal setting and in front of one of their professors.

In conclusion, in relation to table 2 findings, it is fair to state that Moroccan university EFL learners commit pragmatic failures while greeting others. Their pragmatic failure rate was very high in this situation with a failure rate of 80%. Only 20% of subjects were grammatically successful. For this reason, it is very important for any EFL learner to be able to select an appropriate greeting for every situation in order to avoid pragmatic failure.

4.1.3. Situation 3: Thanking

Table 3 shows that the participants' selections varied between options "a,b, and d". Option "b" had the highest percentage (36%) among other options, then it is followed by options "a" (34%), option "d" (28%), and the least selected option is "c" with a response rate of 1%.

Options	Percentage Distribution and number of responses
I appreciate your taking the time to bring me the book.	34% (34)
Thank you very much indeed.	36% (36)
Thanks a million	1% (1)
Thank you very very much	28% (28)

Table 3. Percentage Distribution of Moroccan University EFL Students Responses in Situation 3.

Going for options "b, c, and d" is pragmatically unsuccessful in situation 3. The given situation requires the use of formal language because the addressee is a professor and the addresser is a student. Options "b, c, and d" are all used in less formal settings with close friends and relatives. On the other hand, "I appreciate your taking the time to bring me the book." thanking expression is more formal and would not lead to any pragmatic failure if it is used in situation 3. Hence, it is quite obvious that Moroccan university EFL learners commit pragmatic failures while expressing the speech act of thanking since their overall pragmatic success rate is 34%. Some of the subjects who were unsuccessful in their selected choice justified their linguistic choice by saying that all the options were correct and they always hear native speakers utter such expressions in films and series. This shows that the subjects did not pay attention to the formality of the given situation.

4.1.4. Situation 4: Congratulating

Based on the subjects' online questionnaire responses, a percentage distribution is made in table 4. Consider the following table:

Options	Percentage Distribution and number of responses
Congrats! That's fantastic. Let's celebrate.	38% (38)
Congratulations on your achievement.	41% (41)
That rocks, my friend!	19% (19)
Well done, my man!	2% (2)

Table 4. Percentage Distribution of Moroccan University EFL Students Responses in Situation 4.

From the results of table (4), it is noticed that the subjects' pragmatic failure rate is 59 % due to the fact that a considerable number of participants selected inappropriate options which are "a, c, and d". Interestingly, the subjects' performance of the speech act of "congratulating" is very poor and would directly lead to a breakdown in communication. In contrast, the most appropriate and polite expression is "b. congratulations on your achievement" for the reason that the addressee is not a close friend of the addresser. The social distance (+D) is high between the speaker and hearer.

Consequently, the participants in situation 4 are supposed to keep their social distance and try to congratulate the hearer in a formal way just in case of avoiding any possible misunderstandings. Generally speaking, formal language is usually used in situations that are serious or that involve people we do not know well. The interview with the subjects showed that they are not aware of language politeness etiquettes in British culture.

4.1.5. Situation 5: Apologizing

In situation 5, Moroccan university EFL learners are asked to apologize to a British classmate. Thus, the apologizer and the apologizee are from two different cultures. Table 5 represents Moroccan university EFL learners' percentage distribution towards the choices they believed to be appropriate in the given context.

Options	Percentage Distribution and number of responses
a. I'm really sorry I couldn't make it to the meeting. I feel	33% (33)
embarrassed.	
b. I'm sorry you feel that way.	3% (3)
c. My apologies, but I was so sick.	42% (42)
d. I'm so sorry; you must be so upset right now.	22% (22)

Table 5. Percentage Distribution of Moroccan University EFL Students Responses in Situation 4.

According to the data presented in table 5, the respondents selected different apology strategies while reacting to situation 5. As it is the same with the previous situations, the most frequently used apology expression among first year university EFL learners is option "c" (My apologies, but I was sick) with a response rate of 42%. It is followed then by option "a" 33% and option "d" 22%. The least used apology expression is option "b" 3%.

Selecting options "b, c, and d" are not the appropriate apology expressions in the given situation. For example, saying "I'm sorry you feel that way" sounds like you are putting the blame on the hearer. This serves to defeat the purpose of why you are apologizing in the first place. Furthermore, uttering option "c" (my apologies, but I was sick) would be interpreted as an excuse. In this scenario, the apologizer uses excuses to justify and rationalize a behavior they knew was wrong when they did it. For the 22% subjects who selected option "d", they sound irresponsible and try to be irrelevant via talking about the apologizee's feelings.

Hence, choosing to use options "b, c, and d" was pragmatically unsuccessful and would be declined by the apologizee. When asked to justify their selected linguistic productions, especially option "c", some interviewees stated that saying they were sick would make the British person

sympathize with them. "I'm really sorry I couldn't make it to the meeting. I feel embarrassed." apology expression is the most appropriate option to use in situation 5 since it sounds sincere and the apologizer feels guilty about the apologizee's negative feelings he/she caused.

4.2. Discussion

The multiple choice questionnaire's overall findings showed that Moroccan university students were pragmatically unsuccessful while using expressives. A considerable number of subjects made inappropriate choices concerning the given situations. Therefore, Moroccan university EFL learners are supposed to differentiate between formal and informal settings. The vast majority were unable to distinguish and detect expressions that are used in formal and informal situations. It is widely known that in communication, interlocutors use formal language in situations that are serious or that involve people we do not know well. On the other hand, informal language is more commonly used in relaxed situations that involve people we know well.

Furthermore, the study findings indicate that Moroccan EFL students generally have poor pragmatic awareness using expressive speech acts. This is mainly due to the lack of competence in the second language usage. In this regard Li (2011) and Shen (2013) state that foreign language students' incompetence is very common. EFL students require more than the linguistic knowledge to communicate effectively in a second language. They need to master pragmatic competence. Consequently, students' pragmatic competence should be improved in the classroom through activities and tasks.

According to Fernández, (2008), the resulting lack of the pragmatic competence leads to a complete breakdown of communication. Pragmatic competence is, in fact, at the core of communicative competence; it is the pre-requisite for any successful communication (Li, 2011). Students' pragmatic incompetence prevents university EFL learners from expressing their feelings, emotions, ideas, attitudes, and psychological state, such as expressing as apologizing, thanking, welcoming, condoling, congratulating, regretting etc. For that, we suggest that the teachers' are supposed to adopt various strategies and techniques in order to develop their students' pragmatic competence and reduce their pragmatic failure. Professors and teachers should create an environment full of sociocultural knowledge of English language speaking countries. To do so, teachers may convey culturally loaded topics to discuss inside the classroom. In this regard, Fernández (2008) points out that "role playing is an excellent exercise in which a student can carry out similar situations to daily communication" (p. 20).

Among the pedagogical suggestions is that practitioners should introduce pragmatic knowledge to students and they should also develop their competences. For example, teachers may put their students with different communication situations and then ask them to play a particular role according to the requirements of each situation. At the level of textbooks, they should make textbooks full of materials which involve the social conventions, customs and habits of the target language.

5. Conclusion

This paper investigated the pragmatic failures Moroccan university EFL learners commit while using expressive speech acts, such as greeting, thanking, apologizing, expressing dislikes, and congratulating. Generally, in foreign language teaching/learning, communication is an important element in the process of learning any given language. It is not only about efficiency of the

information exchange, but also about maintaining good relationships via using appropriate language in different situations. Nevertheless, students' pragmatic failure prevents them from possessing an effective communication while speaking English and while trying to express their feelings, thoughts, attitudes, and their psychological states. Consequently, in order to achieve polite, appropriate, effective and successful communication, it is necessary for learners to master pragmatic rules and know that there is a difference between formal and informal settings. Being aware of the importance of pragmatic knowledge would help any EFL learners to avoid failure of communication or what is known as "pragmatic failure".

All the way through this exploratory and explanatory study we attempted to confirm our claim that University students commit pragmatic failure when they communicate their feelings, ideas, attitudes, and psychological states. The study findings confirmed the existence of this problematic issue among Moroccan university students. The vast majority of university students are unable to reach satisfactory and effective communication goals due to the fact that they are, sometimes, unable to distinguish between formal and informal situations.

University EFL learners commit such pragmatic failures due to cultural differences, negative pragmatic transfer, students talking time, and neglecting the importance of pragmatics in the teaching /learning process. For this reason, research attention should be directed towards the importance of pragmatic competence and communicative competence in EFL pedagogy.

References

- [1] Austin, J. (1962). How to do things with words. Oxford University Press.
- [2] Bachman, F. L. (1990). Fundamental considerations in language testing. University Press.
- [3] Bardovi-Harlig, K. (2010). Exploring the pragmatics of interlanguage pragmatics: Definition by design. In A. Trosborg (Ed.) Pragmatics across languages and cultures (pp. 219-259). Mouton de Gruyter.
- [4] Blundell, J., Higgens, J. & Middleniss, N. (1982). Function in English. OUP.
- [5] Canale, M. and Swain, M. (1980). The Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*, 1, 1-97.
- [6] Canale, M. (1983). From communicative competence to communicative language pedagogy. In J. Richards & R. Schmidt (Eds), Language and Communication (pp.2-29). Longman.
- [7] Crystal, D. (Ed.). (1985). A dictionary of linguistics and phonetics. Oxford Blackwell.
- [8] Ellis, R. (1994). The study of second language acquisition. Oxford
- [9] Fernández, A. L. (2008). Teaching culture: Is it possible to avoid pragmatic failure? Revista alicantina de Estudios Ingless, 21, 11-24.
- [10] Guan-lian, Q. (2002). Pragmatics in Chinese culture. Tsinghua University Press.
- [11] Kasper, G., & Blum-Kulka, S. (1993). *Interlanguage pragmatics*. Oxford University Press.
- [12] Hymes, D. (1972). On communicative competence. In Pride, J. B., & Holmes, J. (Eds.), Sociolinguistics (pp. 269-293). Penguin Books.
- [13] Leech, G. N. (1983). Principles of pragmatics. Longman.
- [14] Li, H. (2011). An empirical study of English pragmatic Failure of Chinese non-English 1(7), majors. Theory practice in language studies, 771-777. and https://doi:10.4304/tpls.1.7.771-777

- [15] Riley, P. (1989) Well don't blame me! On the Interpretation of Pragmatic Errors. In W. Oleksy (Ed.), *Contrastive pragmatics* (pp.231-249). John Benjamin's Publishing Company.
- [16] Searle, J. (1969). Speech acts: An essay in the philosophy of language. Cambridge University Press.
- [17] Searle, J. (1976). A classification of illocutionary acts. Language in Society, 5, 1-23.
- [18] Searle, J. (1979). Expression and meaning: Studies in the theory of speech acts. Cambridge University Press.
- [19] Shen, Q.Y. (2013). The contributing factors of pragmatic failure in China's EFL classrooms. *English Language Teaching*, 6(6). https://DOI:10.5539/ELT.V6N6P132
- [20] Thomas, J. (1983). Cross-cultural pragmatic failure. Applied Linguistics, 4, 20-39.
- [21] Yule, G. (1996). Pragmatics. OUP.
- [22] Zheni, T. (2020). Speech acts and hegemony in discourse: Donald Trump's tweets on the US-Iranian nuclear crisis. *International Journal of Language and Literary Studies*, 2(4), 215–235. https://doi.org/10.36892/ijlls.v2i4.476
- [23] Ziran, H. (1988). A Survey of pragmatics. Hunan Education Press.